

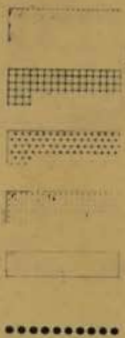


# Wettbewerb

Friedhof "Hinderneuwis"

Situationsplan 1:500

## Legende



## Inhalt | Contenu

	Jahresrückblick 2022 des Stiftungsratspräsidenten   Rétrospective 2022 par le Président du Conseil de Fondation
	Jahresrückblick 2022 des Archivleiters   Rétrospective 2022 par le Directeur des Archives
8	Forschung   Recherche scientifique
14	Sammlungsbestände   Fonds d'archives
20	Öffentlichkeitsarbeit   Relations publiques
26	Netzwerk NELA   Réseau NELA
30	Lehre   Enseignement
34	Zahlen   Chiffres
38	Dank   Remerciements
42	Kontakt   Contact
43	Mitgliedschaft   Adhésion
	Bestände   Fonds d'archives
	Sammlungen   Recueils
	Deposita
	Impressum

*S t u c*

**Tätigkeitsbericht 2022**

**Rapport d'activités 2022**



Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur

SLA

Fondation suisse pour l'architecture du paysage

FAP

Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur

ASLA

Les Archives pour l'architecture du paysage suisse

AAPS

## Jahresrückblick 2022 des Stiftungsratspräsidenten

Im Mai verabschiedeten wir Hans-Peter Egli aus dem Stiftungsrat. Als strategischer Vordenker während vieler Jahre war er ein grosser Förderer des Archivs und war wesentlich mitverantwortlich für das heutige Standing des Archivs an der OST und weit darüber hinaus. Der Stiftungsrat dankt Hans-Peter herzlich für sein grosses und langes Engagement für das ASLA.

In den Stiftungsrat wurde Prof. Dr. Margit Mönnecke gewählt. Sie ist Leiterin des Departements Architektur, Bau, Landschaft, Raum an der OST. Ausserdem ist sie bereits Mitglied des strategischen Gremiums des ASLA. Der Stiftungsrat gratuliert Margit für die Wahl und freut sich sehr auf die Zusammenarbeit.

Der wissenschaftliche Beirat der Stiftung war auch 2022 wieder sehr aktiv und konnte unter anderem wichtige Gespräche mit Vor- und Nachlassgebenden zur Sicherung von Archivbeständen führen.

Zu seiner zweiten Sitzung traf sich der Stiftungsrat Anfang November an der École polytechnique fédérale de Lausanne EPFL. Er erhielt einen sehr guten Einblick in den Nachlass von Henri Correvon, der im Eigentum der SLA ist und in den Archives de la Construction Moderne ACM liegt. Eine engere Zusammenarbeit zwischen dem ACM und ASLA wurde von beiden Seiten als sehr wichtig erachtet. Der Nachlass Correvon soll stärker bekannt gemacht und vermehrt für Forschung und Lehre genutzt werden. Der Stiftungsrat dankt Salvatore Aprea und Dieter Dietz für die Einladung an die EPFL, die Gastfreundschaft und den wertvollen Austausch.

Ein herzlicher Dank geht auch dieses Jahr an Prof. Hansjörg Gadiant und sein Team mit Dr. Sophie von Schwerin, Simon Orga und Manuela Egeter für ihren fortwährenden Einsatz zugunsten des Archivs. Des Weiteren danke ich im Namen des Stiftungsrats den Trägerorganisationen BSLA, Jardin Suisse und VSSG, der Stadt Rapperswil-Jona, den Fördermitgliedern, den Spenderinnen und Spendern und insbesondere der OST für ihre grosse Unterstützung.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

# Rétrospective 2022 par le Président du Conseil de Fondation

Au mois de mai, nous avons pris congé d'Hans-Peter Egli, qui a quitté le Conseil de Fondation. Grand protecteur des Archives, il a été un «maître à penser» stratégique pendant de nombreuses années. Il a grandement contribué à la situation des Archives aujourd'hui, au sein de la Haute école spécialisée OST et bien au-delà. Le Conseil de Fondation remercie de tout cœur Hans-Peter pour son long et important engagement en faveur des AAPS.

C'est la Prof. Dresse Margit Mönnecke qui a été élue au Conseil de Fondation. Elle dirige le département architecture, bâtiment, paysage et espace au sein de la Haute école spécialisée OST. Par ailleurs, elle est déjà membre du comité stratégique des AAPS. Le Conseil de Fondation félicite Margit pour son élection et se réjouit beaucoup de la collaboration à venir.

Le comité consultatif scientifique de la Fondation a de nouveau été très actif en 2022. Il a notamment pu mener d'importantes discussions avec les donateurs et donatrices (de fonds d'archives ou de dons) dans le but de préserver les stocks d'archives.

Le Conseil de Fondation s'est réuni début novembre à l'EPFL, l'École polytechnique fédérale de Lausanne, pour sa deuxième séance. Le Conseil de Fondation a ainsi pu avoir un très bon aperçu du fonds d'archives d'Henri Correvon. Ce fonds, qui appartient à la FAP, est conservé au sein des Archives de la Construction Moderne ACM. De l'avis des ACM et des AAPS, il est très important d'entretenir une collaboration plus étroite entre les deux Archives. Quant au fonds Correvon, il gagnerait à être plus connu et plus utilisé dans le cadre de la recherche et de l'enseignement. Le Conseil de Fondation remercie Salvatore Aprea et Dieter Dietz pour l'invitation à l'EPFL, l'hospitalité et les précieux échanges.

Et cette année aussi, un grand merci au Prof. Hansjörg Gadiant et à son équipe, avec la Dresse Sophie von Schwerin, Simon Orga et Manuela Egeter, pour leur engagement constant en faveur des Archives. Au nom du Conseil de Fondation, je remercie également les organisations de soutien FSAP, Jardin Suisse et USSP ainsi que la Ville de Rapperswil-Jona. Un grand merci encore aux membres de soutien, aux donateurs et donatrices et en particulier à la Haute école spécialisée OST pour leur important soutien.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation

## Jahresrückblick 2022 des Archivleiters

Auf <https://archiv.asla.ch> konnten dank der kontinuierlichen Erschliessungsarbeit weitere Nachlässe digital zugänglich gemacht werden. Erste Versuche dabei künstliche Intelligenz nutzbar zu machen, sind erfolgreich verlaufen und sollen im nächsten Jahr weiterverfolgt werden.

Die Arbeiten an den zwei Forschungsvorhaben zum Nachlass von Leberecht Migge und zum Einfluss der japanischen Gartenkultur auf die Schweizer Landschaftsarchitektur gehen ihrem Abschluss entgegen. Zu diesen beiden Themen sollen im nächsten Jahr zwei Bücher im Verlag Birkhäuser erscheinen. Ein weiteres Forschungsvorhaben in Zusammenarbeit mit der Hochschule der Künste Bern untersucht die Lagerungs-, Konservierungs- und Restaurierungsmöglichkeiten von Papieren und Hilfsmaterialien des 20. Jh. mit dem Ziel, diese empfindlichen Archivalien dauerhaft in gutem Zustand erhalten zu können.

Das European Network of Landscape Architecture Archives (NELA) wächst unter Beteiligung des ASLA rasant. Bereits sind fünfzig Archive aus über 20 Ländern Mitglied geworden und es ist gelungen gemeinsam Drittmittel einzuwerben.

Die Ausstellung «Organisation der Leere» zu Arbeiten von Jürg Altherr und Projekten aus dem ASLA in der alten Fabrik in Rapperswil-Jona war ein Höhepunkt des vergangenen Jahres. Sie wurde erfolgreich durchgeführt, stiess auf reges Interesse und erhielt ein positives Echo in der Presse. Christa Gebert und dem Team der Alten Fabrik gilt unser grosser Dank für die Zusammenarbeit und die Gelegenheit, selten gezeigte Archivalien öffentlich auszustellen.

Ich danke Manuela Egeter, Simon Orga und Dr. Sophie von Schwerin ganz herzlich für ihre überaus engagierte Arbeit und das feine Arbeitsklima. Ein grosser Dank geht an Ingo Golz, den Präsidenten der Stiftung für Schweizer Landschaftsarchitektur und Prof. Dr. Margit Mönnecke, die Departements- und Standortleiterin an der Fachhochschule Ost für das in uns gesetzte Vertrauen und die kontinuierliche Unterstützung unserer Arbeit.

Prof. Hansjörg Gadiant, Archivleiter

## Rétrospective 2022 par le Directeur des Archives

Le travail continu de mise en valeur a permis de rendre accessibles des fonds d'archives supplémentaires dans un format numérique sur <https://archiv.asla.ch>. Les premiers essais d'utilisation de l'intelligence artificielle dans ce contexte se sont déroulés avec succès et devraient se poursuivre pendant l'année à venir.

Les travaux consacrés à deux projets de recherche touchent à leur fin. Il s'agit du projet de recherche autour du fonds d'archives de Leberecht Migge, et de celui concernant l'influence du patrimoine jardinier japonais sur l'architecture du paysage suisse. Les éditions Birkhäuser devraient publier deux livres sur ces deux sujets au cours de l'année à venir. Un autre projet de recherche se déroule en collaboration avec la Haute école des arts de Berne. Il s'agit d'étudier les possibilités de stockage, de conservation et de restauration des papiers et ressources matérielles du 20ème siècle. L'objectif est de parvenir à conserver durablement – et en bon état – ces Archives fragiles.

Le réseau NELA (European Network of Landscape Architecture Archives) se développe à toute vitesse avec la participation des AAPS. Cinquante Archives de plus de 20 pays sont déjà devenues membres. Ensemble, elles sont parvenues à obtenir des fonds de tiers.

L'exposition «Organisation der Leere» («Organisation du vide»), présentée avec succès dans l'Ancienne Fabrique à Rapperswil-Jona, a été un moment fort de l'année passée. Cette exposition articulée autour des travaux de Jürg Altherr et de projets tirés des AAPS a rencontré un vif intérêt et obtenu un écho positif dans la presse. Nous adressons un grand merci à Christa Gebert et à l'équipe de l'Ancienne Fabrique pour leur collaboration, et pour cette occasion d'exposer au public des Archives rarement montrées.

Je remercie de tout cœur Manuela Egeter, Simon Orga et la Dresse Sophie von Schwerin pour leur travail très engagé dans un climat excellent. Un grand merci à Ingo Golz, le Président de la Fondation pour l'Architecture du Paysage suisse, et à la Prof. Dresse Margit Mönnecke, Directrice de département et de site au sein de la Haute école spécialisée OST; merci pour la confiance qui nous est accordée et pour le soutien continu apporté à notre travail.

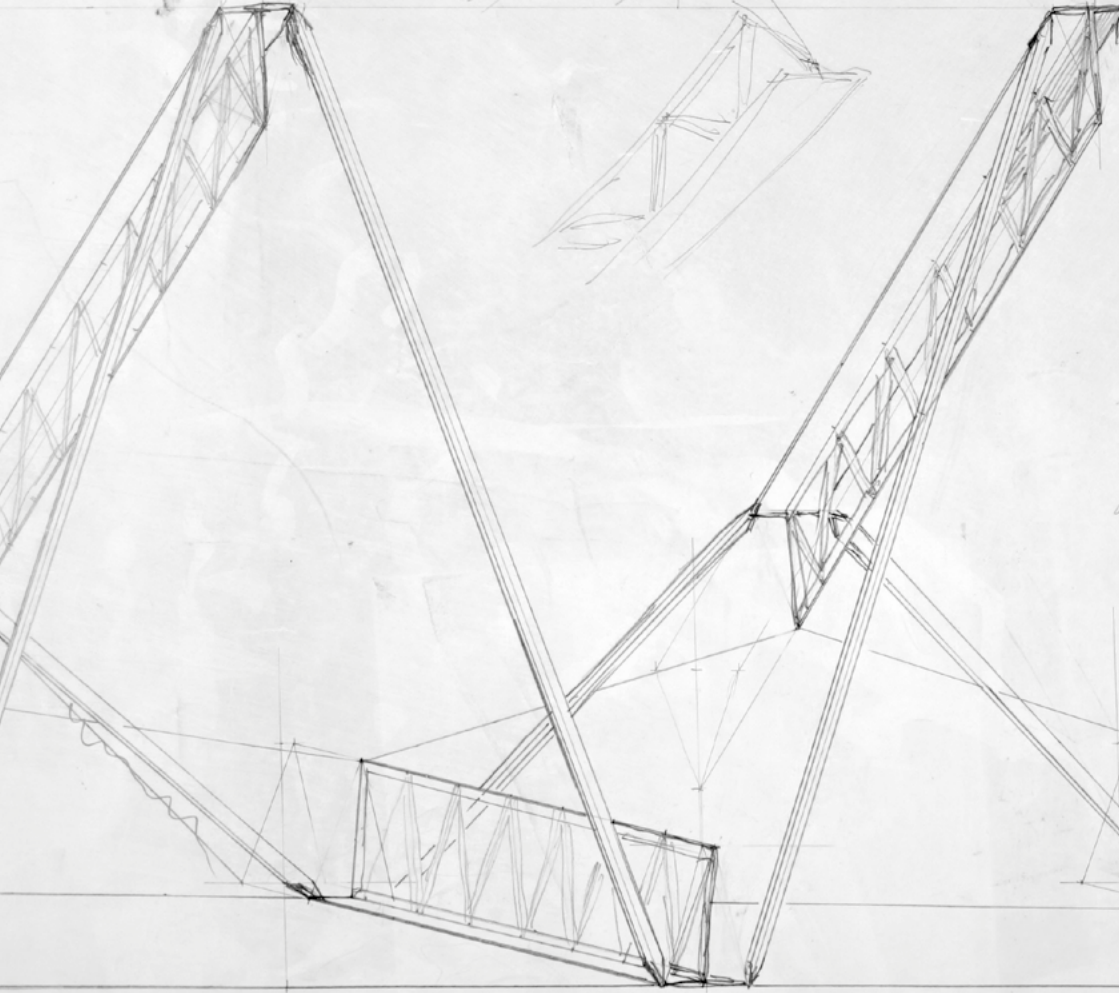
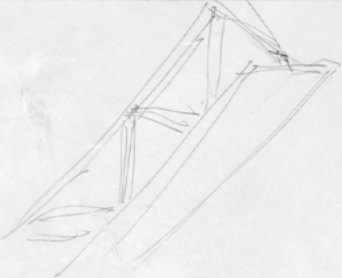
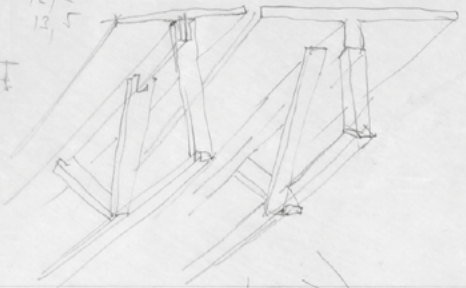
Prof. Hansjörg Gadiant, Directeur des Archives

14

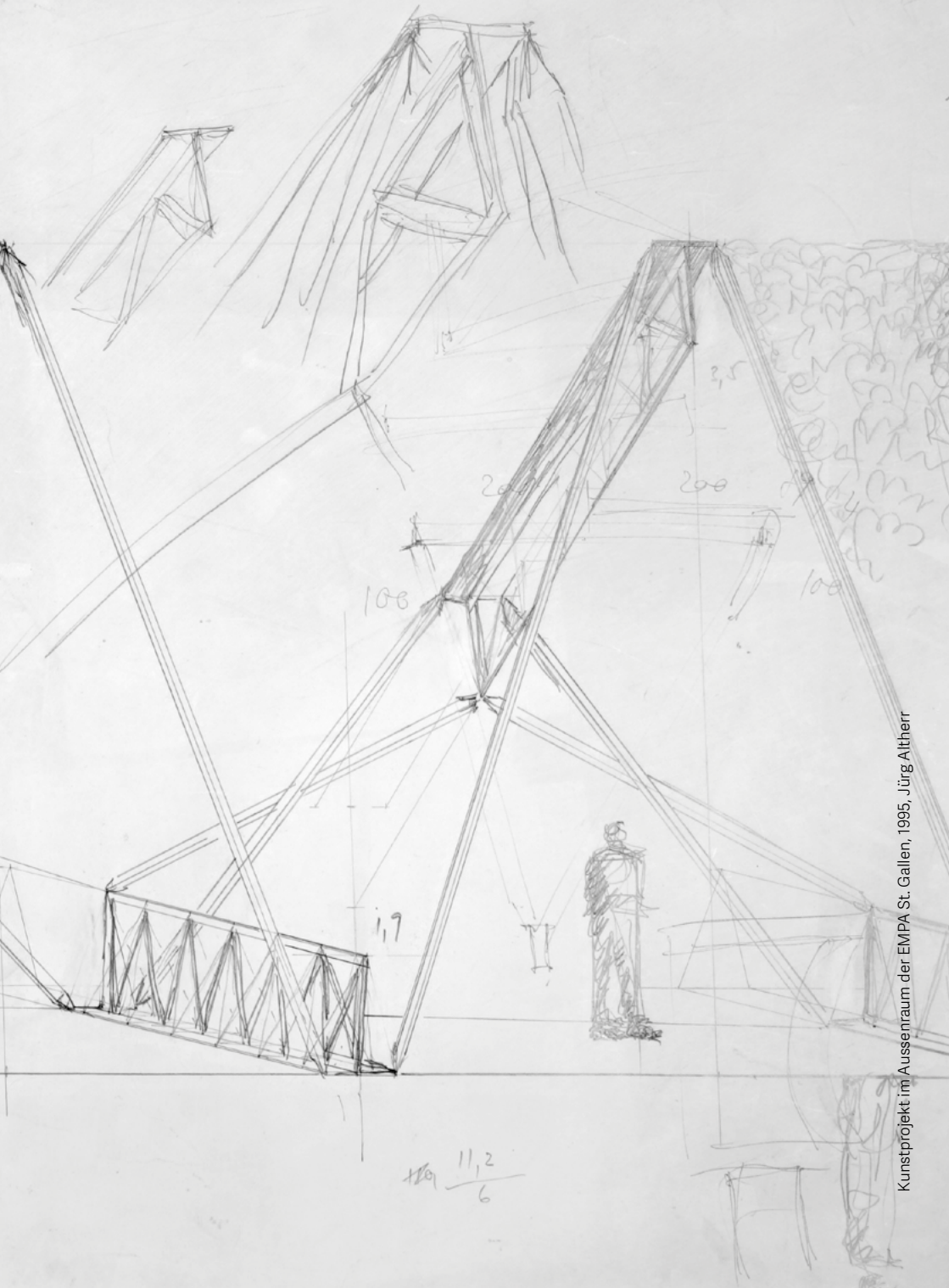
8,6  
10,5  
11,9 } x2  
8,2  
10,5  
12,2  
12,5

27,7

15,5







Kunstprojekt im Aussenraum der EMPA St. Gallen, 1995, Jürg Altherr

# Forschung

## Miggeforschung

Das Forschungsprojekt zum Plankonvolut von Leberecht Migge, seinen Gestaltungsabsichten und der Einordnung der Ergebnisse in den Forschungsstand begleitete das Jahr 2022 intensiv. Die Forschungserkenntnisse wurden geschrieben und für eine Publikation vorbereitet. Sie erscheint wie schon der Plankatalog von 2019 im Verlag Birkhäuser, und die Herausgabe ist für den Sommer 2023 terminiert. Das Forschungsteam, bestehend aus Prof. Dr. Susanne Karn, Gabi Lerch und Sophie v. Schwerin, erarbeitete die Merkmale der Bauaufgaben Haus- und Villengärten, Privatparks, Friedhöfe und Siedlungen. Jeweils führen Migges theoretische Grundsätze zu den einzelnen Themen in die Kapitel ein. Hierdurch konnte die Übereinstimmung zwischen Theorie und Praxis genannt werden. Anschliessend lag der Schwerpunkt auf der Analyse der Projektarbeiten, dafür wurden die einzelnen Anlagen nach verschiedenen Kriterien betrachtet. Über den Vergleich konnten Besonderheiten ermittelt und somit die gestalterische Herangehensweise Migges innerhalb der einzelnen Bauaufgaben beschrieben werden. Inwieweit das Werk Migges aufgrund der Forschungsergebnisse nunmehr neu bewertet werden muss, behandelt die Schlussbetrachtung, die auch den beruflichen Werdegang mit den diversen hinzu gekommenen Projekten nochmal fasst. Zusätzlich zur Untersuchung der Pläne von Migge wurde der Fundzusammenhang genau beschrieben. Schliesslich lagen sie in acht Mappen umgeben von vielen weiteren Entwürfen, Skizzen, Projekt- und Schülerarbeiten verschiedener Urheber. Der Schweizer Gartenarchitekt Walter Leder hatte diese Ausnahmesammlung angelegt und als Inspirations- und Referenzquelle verwendet. Seine frühe Biographie findet ebenso Eingang in die neue Publikation, wie die Bedeutung und Wirkung der Plansammlung in der Schweiz. Viele der darin vorliegenden Pläne wurden noch nie gezeigt, was hiermit exemplarisch und kommentiert nachgeholt wird.

# Recherche scientifique

## Recherche autour de Migge

Le projet de recherche autour de Leberecht Migge s'est poursuivi de manière intensive tout au long de l'année 2022. Ce projet consistait à étudier le lot de plans de Migge et ses intentions conceptuelles, et à situer les résultats dans l'état de la recherche. Les résultats de ce projet de recherche ont été mis par écrit et préparés en vue d'une publication qui paraîtra aux éditions Birkhäuser, comme le catalogue de plans de 2019. La publication est prévue pour l'été 2023. L'équipe de recherche était constituée de la Prof. Dresse Susanne Karn, de Gabi Lerch et de Sophie von Schwerin. L'objectif était d'élaborer les caractéristiques des projets d'aménagement de jardins de maisons et de villas, de parcs privés, de cimetières et de zones urbanisées. Les principes théoriques de Migge concernant les thèmes traités introduisent les différents chapitres. Cette manière de faire permet de relever la concordance de la théorie et de la pratique. Ensuite, l'accent est mis sur l'analyse des travaux de projet. Pour ce faire, il a fallu examiner les différentes installations selon divers critères. Un travail de comparaison a permis d'identifier des particularités, et ainsi de décrire l'approche esthétique de Migge dans les différents projets d'aménagement. La conclusion traite de la question suivante: dans quelle mesure les résultats de ces recherches appellent-ils à porter un regard nouveau sur l'œuvre de Migge? On y trouve également un résumé de son parcours professionnel ainsi que les divers projets qui s'y ajoutent encore. Outre l'étude des plans de Migge, le contexte du fonds a aussi fait l'objet d'une description précise. Finalement, ces plans tiennent dans huit chemises et sont entourés de nombreux autres plans, esquisses et travaux de projets ou d'élèves de différents auteurs. L'architecte paysagiste suisse Walter Leder avait constitué cette collection exceptionnelle et l'utilisait comme source d'inspiration et de référence. Une biographie trouve aussi sa place dans la nouvelle publication – tout comme l'importance de collecter des plans en Suisse, et l'effet de cette collection. Beaucoup des plans révélés à cette occasion n'avaient encore jamais été montrés. Cette lacune est désormais comblée de manière exemplaire et agrémentée de commentaires.

## Japan

Unter dem Titel «Geliehene Szenerien – über den Einfluss der japanischen Gartengestaltung auf die Schweizer Landschaftsarchitektur» wird im März 2024 ein Buch der Kunst- und Architekturhistorikerin Dr. Rahel Hartmann Schweizer erscheinen. Ihre 2020 begonnene Forschungsarbeit im ASLA und im Archiv gta hat über tausend Darstellungen ans Licht gebracht, auf denen der Einfluss japanischer Vorbilder deutlich wird oder mindestens anklingt. Die These ihrer Arbeit «Kein Landschafts- oder Wohngarten ohne Japan» bezeichnet sie selbst zwar als kühn, kann aber anhand vieler sprechender Beispiele leicht nachgewiesen werden.

Als Initialzündung für die Begeisterung der Schweizer Gartengestalter für Japan kann die 1933 im Kunstgewerbemuseum Zürich gezeigte Ausstellung «Japanische Architektur und Gärten» gelten. Sie fällt in die Zeit, in der in der Schweiz der strenge Architekturgarten vom lockeren Wohngarten abgelöst wird. Und dort wird dann der japanische Einfluss an vielen Stellen sichtbar. Ein weiterer Impuls ist in der von Walter Leder angeführten Reise vieler Schweizer Gartenarchitekten an den 9. IFLA Kongress in Japan vom 13. bis 23. Mai 1964 zu sehen. Der japanische Einfluss schlägt sich mannigfaltig nieder, vom ausdrücklich als «japanischer Garten» bezeichneten Entwurf über Miniaturgärten bis hin zu einer naturnahen, der Biodiversität förderlichen Gestaltung.

Das im Birkhäuser-Verlag erscheinende Buch wird eine grosse Lücke schliessen. Denn bisher wurde zwar in Publikationen die Vorbildwirkung von traditioneller japanischer Architektur auf Europa ausgiebig dargestellt, beim Thema Garten blieb es jedoch bei eher episodenhaften Darstellungen in Monografien, so etwa bei Willi Neukom, Ernst Cramer und Gustav Ammann. Es ist zu hoffen, dass die Publikation diesem eminent wichtigen Thema zu gebührender Aufmerksamkeit verhelfen wird. Denn noch sind einige wertvolle Anlagen, die Zeugnis für den japanischen Einfluss ablegen können, zwar erhalten. Dass sie Erbgänge und Besitzerwechsel überstehen, hängt aber wesentlich davon ab, ob ihr kultureller Wert erkannt wird.

## Japon

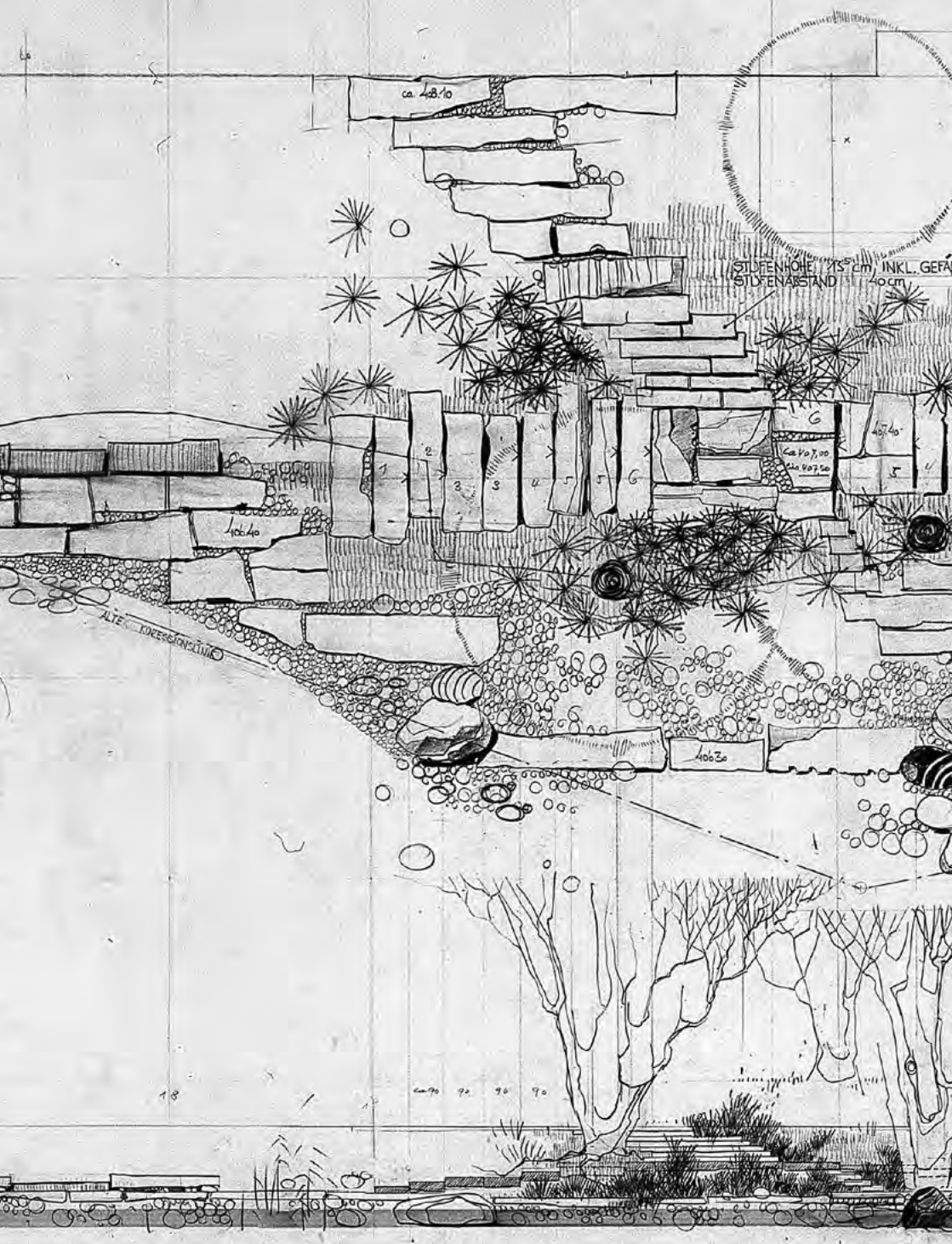
Un livre intitulé «Cadres empruntés – de l’influence de l’aménagement des jardins japonais sur l’architecture du paysage suisse»<sup>1</sup> sera publié en mars 2024. Ce livre émane de l’historienne de l’art et de l’architecture Rahel Hartmann Schweizer, dont le travail de recherche a débuté en 2020 aux AAPS et aux Archives gta. Elle a ainsi mis en lumière plus de mille représentations où l’influence des modèles japonais est évidente, ou au moins qui l’évoquent. Certes, elle-même qualifie d’audacieuse la thèse de son travail «Pas de jardin paysagé ou de jardin résidentiel sans Japon». Et pourtant, il existe de nombreux exemples éloquentes qui permettent de documenter cela facilement.

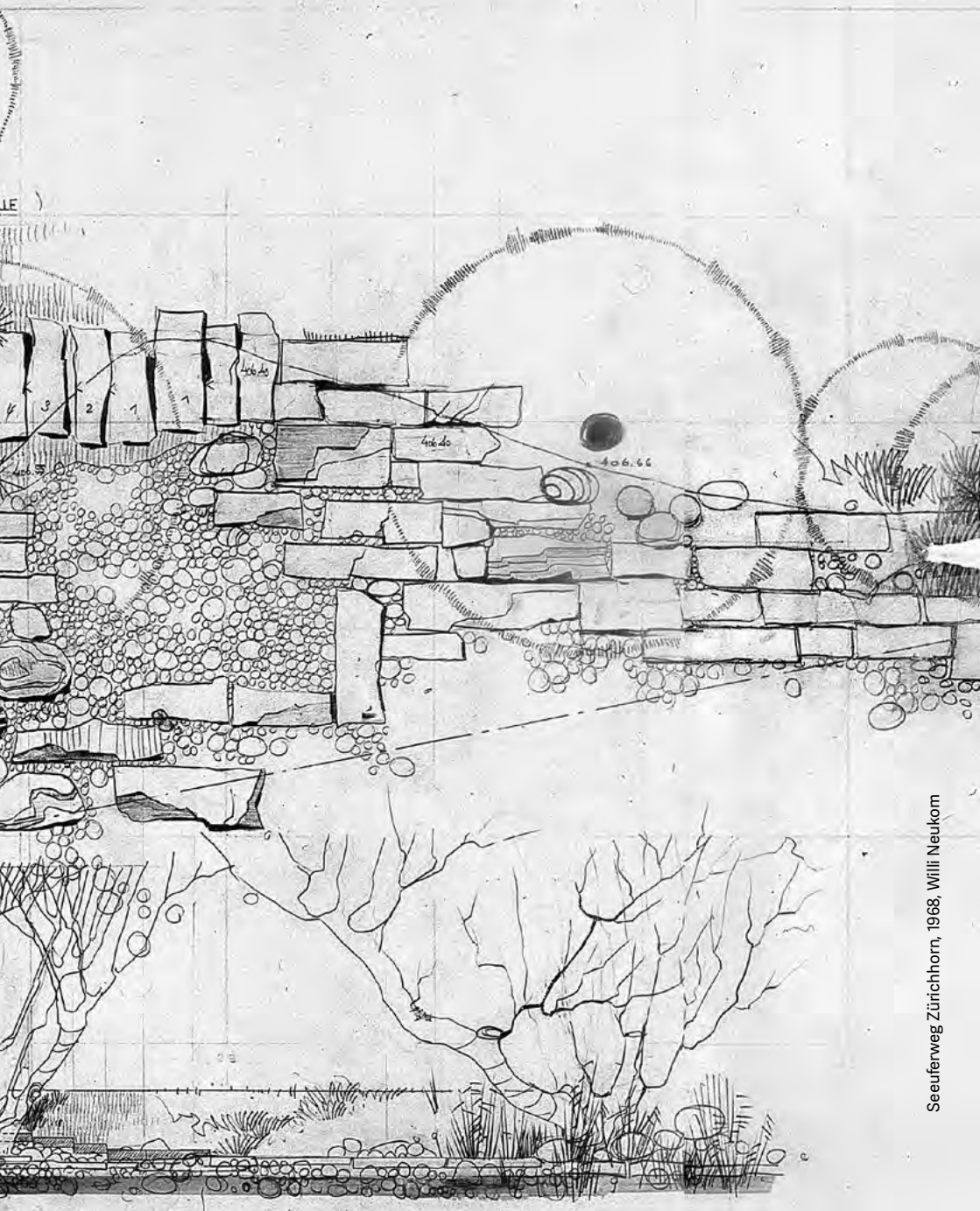
En 1933, le Kunstgewerbemuseum de Zurich présentait une exposition sur l’architecture et les jardins japonais. Cette exposition peut être considérée comme le déclencheur de l’enthousiasme des concepteurs de jardins suisses pour le Japon. Elle a eu lieu à l’époque où, en Suisse, le strict jardin architecturé est remplacé par un jardin résidentiel plus léger. Et c’est justement là qu’on peut ensuite observer l’influence japonaise à bien des égards. Du 13 au 23 mai 1964, de nombreux architectes paysagistes suisses participent à un voyage mentionné par Walter Leder au 9<sup>ème</sup> congrès de l’IFLA au Japon. On peut voir dans ce voyage le moteur d’un nouvel élan. L’influence japonaise s’exprime de différentes manières – de la conception expressément qualifiée de «jardin japonais» à un aménagement proche de la nature et utile à la biodiversité, en passant par des jardins miniatures.

Le livre qui sera publié par les éditions Birkhäuser comblera une lacune importante. Car jusqu’à présent, des publications ont certes décrit par le menu le rôle de modèle de l’architecture traditionnelle japonaise sur l’Europe. Mais pour ce qui concerne les jardins, on en reste à des représentations plutôt épisodiques dans des monographies comme chez Willi Neukom, Ernst Cramer et Gustav Ammann. Il faut espérer que la publication à venir attirera sur cette thématique de toute première importance l’attention qu’elle mérite. Car il existe encore quelques aménagements précieux préservés qui peuvent rendre témoignage de l’influence japonaise, mais il faut que leur valeur culturelle soit reconnue. C’est essentiel pour qu’ils soient épargnés en cas de successions ou de changements de propriétaires.

---

1 traduction libre du titre original en allemand, «Geliehene Szenarien – über den Einfluss der japanischen Gartengestaltung auf die Schweizer Landschaftsarchitektur»





# Sammlungsbestände

## Stand der Erschliessung

Auch in diesem Jahr wurde wieder eine Vielzahl von Plänen digitalisiert und bereits digitalisierte Nachlässe aufbereitet und auf die Datenbank gespiesen. Neben dem Nachlass von Ernst Cramer und Willi Neukom sind auch die Inhalte aus dem Buch über Leberecht Migge nun unter [archiv.asla.ch](http://archiv.asla.ch) verfügbar.

Der sehr umfangreiche Nachlass Leder wurde mittlerweile zu einem grossen Teil digitalisiert, wobei die Aufbereitung mittels AI (artifizielle Intelligenz) und die Anonymisierung der Personendaten (Namen von Personen sowie Grundrisse von Gebäuden) noch aussteht. Für die Bestände von Fritz und Fredy Klauser sowie von Jürg Altherr gilt das gleiche. Sobald die Daten aufbereitet sind, können sie auf die Datenbank gespielt werden.



Aussenraumgestaltung Technikum Winterthur, 1973, Ernst Cramer

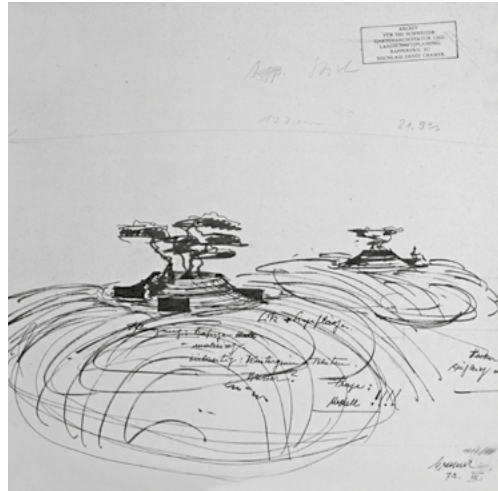


# Fonds d'archives

## État de la mise en valeur

Cette année encore, un grand nombre de plans supplémentaires ont été numérisés. Et des fonds d'archives déjà numérisés ont été préparés pour alimenter la banque de données. Les fonds d'archives d'Ernst Cramer et de Willi Neukom sont maintenant disponibles sur [archiv.asla.ch](http://archiv.asla.ch). C'est aussi le cas des contenus du livre sur Leberecht Migge.

Quant au fonds d'archives de Leder, très riche et varié, il a entre-temps été en grande partie numérisé. Mais il faut encore appliquer le processus d'anonymisation des données personnelles (noms de personnes et les plans de bâtiments) et procéder au traitement par l'IA (l'intelligence artificielle). Il en va de même pour les fonds d'archives de Fritz et Fredy Klausner, et pour ceux de Jürg Altherr. Dès que les données seront traitées, elles pourront alimenter la banque de données.



## **Zivildienst**

Eine grosse Unterstützung für die Erfassung, Digitalisierung und für Sonderprojekte boten im Jahr 2022 wieder die Zivildienstleister. Inzwischen hat sich schon manche Routine im Umgang eingestellt, teilweise kommen sie mehrfach für Ihre Einsätze wieder, teilweise berichten sie Freunden von der Möglichkeit. Häufig sind die Einsätze so terminiert, dass sich die Zivis gegenseitig einarbeiten. Eine grosse Hilfe war die Anstellung von Nuria Orecchini, die etwa sieben Monate zu 100 Prozent im Rahmen eines Zwischenjahrs für das ASLA gearbeitet hat und durch ihre kontinuierliche Anwesenheit die Abläufe vertrauensvoll und selbstständig erledigen konnte.

## **Künstliche Intelligenz im ASLA**

Für die Erschliessung der Archivalien sind viele, sehr repetitive Arbeitsgänge erforderlich. Zum ersten Mal ist es in den vergangenen Monaten gelungen, solche Abläufe mit einem Algorithmus zu automatisieren. Der ehemalige Zivildienstleister und Informatikstudent Kevin Löffler hat ein Programm geschrieben, das einen Teil dieser repetitiven Arbeiten übernimmt. Dafür musste die Art, wie die Pläne fotografiert werden, leicht modifiziert werden, sodass der Algorithmus richtig funktionieren kann. Nachdem einige «Kinderkrankheiten» korrigiert wurden, funktionieren die Beschneidung des Plans, das Geradestellen und der Weissabgleich automatisch. Dadurch können in den nächsten fünf Jahren rund 1000 Arbeitsstunden eingespart werden. Basierend auf dieser Erfahrung sollen weitere Abläufe bei der Erschliessung auf Automatisierungsmöglichkeiten hin geprüft und durch neue, lernende Algorithmen weitere Einsparungspotentiale genutzt werden.

## **Restaurierung und Konservierung**

An der Abteilung Konservierung und Restaurierung der Hochschule der Künste Bern wurde unter der Leitung der Dozentin Carmen Effner eine Projektarbeit zum Nachlass von Ernst Cramer durchgeführt. Die Forschungsfragen zielten auf die Planlegung und Konservierung des Bestandes. Eine weitere Arbeit wird praktische Versuche zum Planlegen machen. Die Zusammenarbeit zwischen dem ASLA und der Hochschule der Künste Bern hat bisher sehr gut geklappt und soll weitergeführt werden.

## **Service civil**

Les civilistes ont de nouveau été d'un grand soutien en 2022 pour la saisie et la numérisation, ainsi que pour des projets spéciaux. Une certaine routine a fini par s'installer, facilitant la manipulation. Les civilistes reviennent parfois à plusieurs reprises dans le cadre de leurs affectations, et parlent aussi de cette possibilité à des connaissances. Les affectations sont souvent planifiées de telle sorte que les civilistes se forment mutuellement. Quant à Nuria Orecchini, son engagement a été d'une grande aide. Elle a travaillé pour les AAPS pendant environ sept mois à 100 % dans le cadre d'une année intermédiaire. Par sa présence continue, elle a pu accomplir les procédures en toute confiance et de manière autonome.

## **L'intelligence artificielle au sein des AAPS**

Le processus de mise en valeur des Archives nécessite de nombreuses opérations très répétitives. Ces derniers mois, un algorithme a permis pour la première fois d'automatiser de tels processus. Kevin Löffler, ancien civiliste et étudiant en informatique, a écrit un programme qui assume une partie de ces travaux répétitifs. Pour y parvenir, il a fallu légèrement modifier la manière de photographier les plans pour permettre à l'algorithme de fonctionner correctement. Quelques «défauts de jeunesse» ont dû être corrigés, mais le rognage du plan, son redressement et la balance des blancs fonctionnent désormais automatiquement. Cette solution permettra d'économiser environ 1000 heures de travail ces cinq prochaines années. Des tests inspirés par cette expérience devront déterminer s'il est possible d'automatiser d'autres processus nécessaires à la mise en valeur. Cela permettrait de bénéficier d'économies supplémentaires potentiellement réalisables grâce à de nouveaux algorithmes à capacité d'apprentissage.

## **Restauration et conservation**

Le fonds d'archives d'Ernst Cramer a fait l'objet d'un travail de projet à la Haute école des arts de Berne. Ce travail de projet était mené au sein du département dédié à la conservation et à la restauration, sous la direction de Carmen Effner, chargée de cours. Les questions de recherche visaient la mise à plat des plans et la conservation du fonds d'archives. Un autre travail consistera à mener des essais pratiques pour la mise à plat des plans. La collaboration entre les AAPS et la Haute école des arts de Berne a très bien fonctionné jusqu'à présent, et devrait se poursuivre.





Lehrernnenseminar St. Josef Menzingen, 1958, Foto: Nachlass Ernst Cramer

# Öffentlichkeitsarbeit

## Ausstellung in der Alten Fabrik in Rapperswil-Jona

Vom 1. September bis zum 16. Oktober 2022 zeigte das Kulturzentrum Alte Fabrik in Rapperswil-Jona die Ausstellung «Die Organisation der Leere», die das Werk Jürg Altherrs in Korrespondenz zur Landschaftsarchitektur stellte. Hierfür bot das ASLA neben den Kunstwerken, die von der Familie Altherr bereit gestellt wurden, eine wertvolle Quelle. Die Ausstellung war nach Themen aufgebaut. Es ging um Balance, die Organisation der Leere, die Verbindung zwischen Himmel und Erde und um Modularität. Jeweils wurden Werke des Künstlers Jürg Altherr verschiedenen Plänen, Büchern, Modellen oder auch Herbarien aus dem ASLA gegenüber gestellt. Dabei zählte nicht unbedingt die zeitliche Überschneidung oder Nähe zu den Objekten, sondern vielmehr das Begreifen des Themenfelds durch die Verschiedenheit der Objekte oder auch das Sichtbar machen von unterschiedlichen Zugängen. Beispielsweise bildeten die Handzeichnungen der intellektuell arbeitenden Verena Dubach (1927-2002), Pläne und Fotos von ausdrucksstarken Projekten Ernst Cramers (1898-1980), historische Druckwerke zur barocken Gartenkunst und dem englischen Landschaftsgartenstil, sowie landschaftlich naturalistische Gestaltungen Willi Neukoms (1917-1983) die Exponate, die den Dialog mit der filigranen, auch eindrucksvollen Kunst Jürg Altherrs aufnahmen. Natur mit ihren Veränderungsprozessen und physikalischen Gesetzen war häufig die Grundlage seiner Werke. Genauso ist sie es für die Landschaftsarchitektur. In der Zusammenstellung ergab sich ein umfassendes Bild über das Changieren zwischen Kunst und Gestaltungen des Aussenraums. Kuratiert wurde die Ausstellung von Irene Grillo. Wertvolle Beiträge zu ihrem Entstehen leisteten Johanna Altherr und das Team des ASLA. Die wunderbare Zusammenarbeit spiegelte sich denn auch in der gemeinsamen Begrüssung bei der Vernissage am 1. September in der Sophie von Schwerin und Johanna Altherr gemeinsam das Konzept zur Ausstellung vorstellten. Begrüsszt und eingeführt wurden sie von Christa Gebert, Präsidentin der Gebert Stiftung für Kultur und Stiftungsratsmitglied der SLA. Am 1. Oktober fand zudem eine gemeinsame Führung statt.

## Relations publiques

### Exposition dans l'Ancienne Fabrique à Rapperswil-Jona

Du 1<sup>er</sup> septembre au 16 octobre 2022, le centre culturel Ancienne Fabrique à Rapperswil-Jona a accueilli l'exposition «Die Organisation der Leere» («L'organisation du vide»). Il s'agissait de présenter l'œuvre de Jürg Altherr en correspondance avec l'architecture du paysage. La famille Altherr – qui avait mis des œuvres d'art à disposition – et les AAPS ont constitué une source précieuse pour cette exposition structurée autour de différents thèmes: l'équilibre, l'organisation du vide, le lien entre le ciel et la terre, et la modularité. Des œuvres de l'artiste Jürg Altherr faisaient face à différents plans ou livres, ainsi qu'à des modèles ou des herbiers des AAPS. Ce qui comptait ici, ce n'était pas forcément la coïncidence temporelle ou la proximité avec les objets. Il s'agissait plutôt – et surtout – de faciliter la compréhension de la palette de thèmes grâce à la diversité des objets. Il était aussi important de rendre visibles différentes approches. Les objets exposés entraient en dialogue avec le style impressionnant de Jürg Altherr qui apparaît en filigrane. Il s'agissait par exemple des dessins à la main de Verena Dubach (1927-2002), au travail intellectuel, ou des plans et photos de projets expressifs d'Ernst Cramer (1898-1980). Sans oublier les imprimés historiques sur le style baroque des jardins et le style de jardin paysagé anglais ainsi que les aménagements du paysage naturalistes de Willi Neukom (1917-1983). La nature, avec ses processus de changement et les lois physiques qui la régissent, a souvent constitué le fondement des œuvres de Jürg Altherr – et de l'architecture du paysage au sens large. La compilation a révélé une image globale des variations entre le style et les aménagements d'espaces extérieurs. Cette exposition était organisée sous la houlette d'Irene Grillo, avec les précieuses contributions fournies par Johanna Altherr et l'équipe des AAPS. Le vernissage a eu lieu le 1<sup>er</sup> septembre. Christa Gebert, présidente de la Fondation Gebert pour la culture et membre du conseil de fondation des FAP, a souhaité la bienvenue aux visiteurs. Ensuite, Sophie von Schwerin et Johanna Altherr ont présenté ensemble le concept de l'exposition. Une magnifique collaboration s'est ainsi installée, et s'est également concrétisée par une visite guidée qu'elles ont proposée le 1<sup>er</sup> octobre.

## Neue Webpräsenz

Im Rahmen der Umstellung auf das Corporate Design der OST wurde die Webpräsenz des ASLA neu aufgebaut. Unter [www.asla.ch](http://www.asla.ch) erfolgt der eigene Internetauftritt, der übersichtlich auf die Bestände, Benutzung, Online-Datenbank, Archivanfrage und das Team verweist. Dank der Hilfe von Manuela Egeter erfolgte die Zusammenstellung der gezeigten Bilder und die Aufbereitung der Inhalte. Je nach Kapazitätsmöglichkeiten ist ein weiterer Ausbau der Webpräsenz möglich. Es zeigt sich an der Art der Anfragen, dass viele Interessierte die Webseite und die online Abfrage bereits nutzen.



Ausstellung «Die Organisation der Leere» in der Alten Fabrik Rapperswil-Jona



## Nouveau site Internet

Le site Internet des AAPS a reçu un coup de neuf avec l'adoption du corporate design de la Haute école spécialisée OST. Les AAPS sont présentes sur Internet à l'adresse [www.asla.ch](http://www.asla.ch). Ce lien renvoie clairement aux fonds d'archives et aux possibilités de les consulter. Il permet aussi d'accéder à la banque de données en ligne, à la demande d'archives et à la page consacrée à l'équipe. Par son aide, Manuela Egeter a permis de mener à bien la compilation des images affichées et le traitement des contenus. Le site Internet pourra encore être étoffé en fonction des capacités potentielles. Les différentes requêtes montrent que de nombreuses personnes intéressées consultent d'ores et déjà le site Internet et les services en ligne.







## Netzwerk NELA

### Eclas (European Council of Landscape Architecture School) 2022

Auf der europäischen Konferenz ECLAS, die 2022 in Ljubljana stattfand, moderierte Sophie v. Schwerin gemeinsam mit ihrer Kollegin Hanna Sorsa vom Archiv in Versailles den Workshop zum Thema «It`s not a question of scales – Collection strategies of Landscape architecture archives». Darin wurden NutzerInnen und MitarbeiterInnen von Archiven für Landschaftsarchitektur über Erwartungen, Verpflichtungen und Zukunftsperspektiven von Sammlungen zunächst getrennt voneinander befragt. Eine abschliessende, gemeinsame Gesprächsrunde diente zur Diskussion der Ergebnisse. Am Workshop nahmen rund 20 Personen aus unterschiedlichen Ländern teil. Die Vorgehensweise des Sammelns am ASLA wurde vorgestellt und damit einem internationalen Interessentenkreis weiter gegeben.

### NELA

Das Netzwerk für europäische Landschaftsarchitekturarchive (NELA) trifft sich monatlich via Videokonferenz und bespricht gemeinsame Forschungsprojekte, operative Fragen und Archivpraktiken. Im Rahmen ihrer ASLA Tätigkeit nimmt Sophie v. Schwerin daran teil und berichtet mit ihren Erfahrungen aus Archiv. Nachdem das Netzwerk 2019 auf der ECLAS in As in Norwegen gegründet wurde, wächst es stetig. Zwei im Jahr 2022 verfasste Anträge für gemeinsame Forschungen wurden bereits genehmigt, beispielsweise geht es um eine Zusammenführung der IFLA Unterlagen, die in diversen Archiven liegen und auch der gemeinsame Publikationsbeitrag «Building up historical continuity: landscape architecture archives in education» erschien 2022 in «The Routledge Handbook of Landscape Architecture Education».

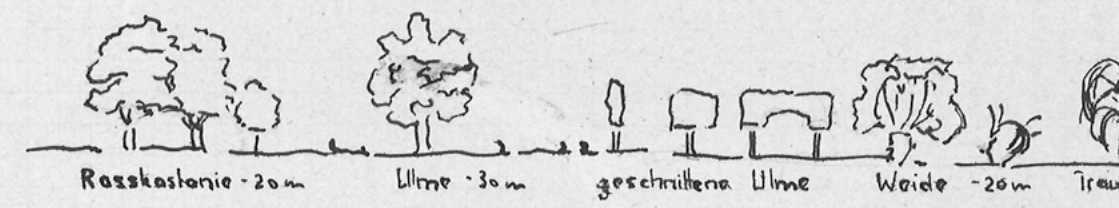
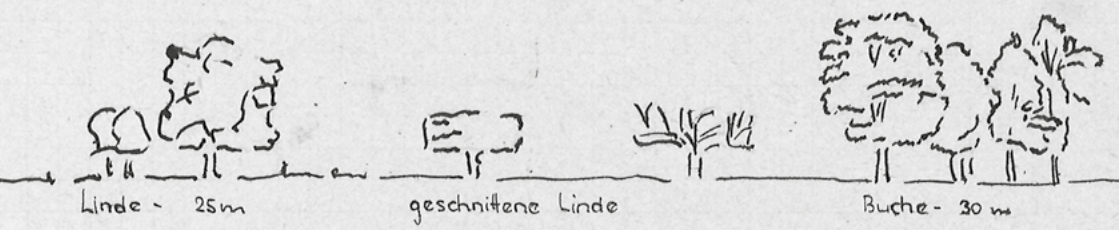
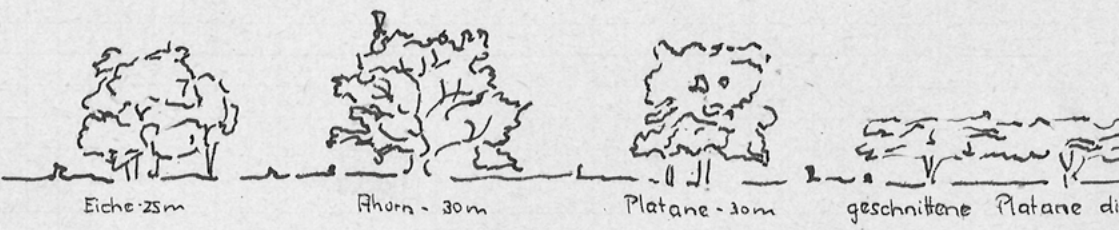
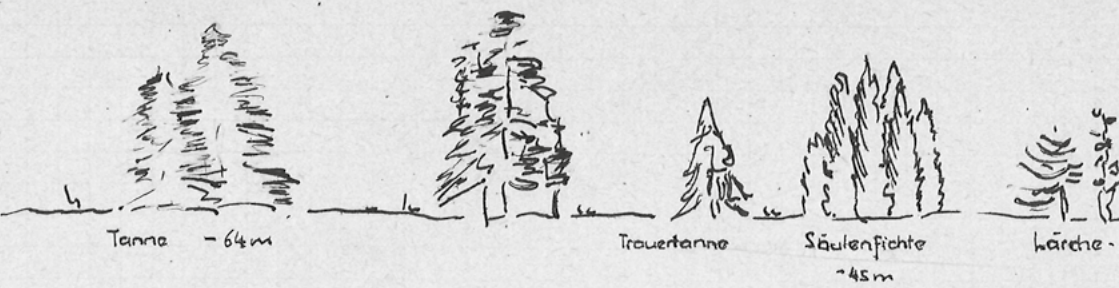
## Réseau NELA

### Eclas (European Council of Landscape Architecture School) 2022

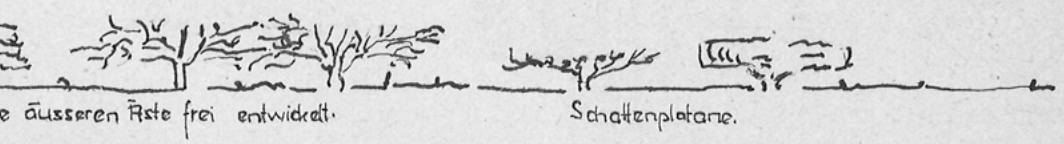
En 2022, la conférence européenne ECLAS a eu lieu à Ljubljana. Sophie von Schwerin y a dirigé, en collaboration avec sa collègue Hanna Sorsa des Archives de Versailles, l'atelier sur le thème «It's not a question of scales – Collection strategies of Landscape architecture archives». Cet atelier proposait une consultation des utilisateurs, utilisatrices, collaborateurs et collaboratrices d'Archives pour l'Architecture du Paysage – d'abord séparément les uns des autres – sur les attentes, les obligations et les perspectives d'avenir des collections. Une table ronde finale a permis de discuter ensemble des résultats. Une vingtaine de personnes de différents pays ont participé à l'atelier. La manière dont les AAPS procèdent pour constituer leur collection a été présentée et ainsi transmise à un cercle international intéressé.

### NELA

Le réseau européen des Archives pour l'Architecture du Paysage (NELA) se réunit chaque mois par vidéoconférence. C'est l'occasion de discuter de projets de recherche communs, de questions opérationnelles et des pratiques en cours au sein des Archives. Sophie von Schwerin y participe dans le cadre de son activité au sein des AAPS. Elle y rapporte ses expériences avec les Archives. Le réseau NELA ne cesse de croître depuis sa création en 2019 à l'ECLAS, à As en Norvège. Deux demandes rédigées en 2022 pour des recherches communes ont déjà été acceptées. Il s'agissait par exemple de réunir les documents de l'IFLA conservés dans diverses Archives, et d'une contribution commune pour une publication. Intitulée «Building up historical continuity: landscape architecture archives in education», cette publication est parue en 2022 dans «The Routledge Handbook of Landscape Architecture Education».



Nadelbäume, +  
 Einige wichtige Baum



Laubbäume  
 arten und ihre Höhe.

# Lehre

## Fachunterricht

Das Material im Archiv bildete auch im Jahr 2022 wieder eine wertvolle Grundlage für die Fächer Gartenkulturgeschichte, Gartendenkmalpflege und Entwurfsmethodik. Gerade um die stilistischen Ausprägungen in der Schweiz am Beispiel zu zeigen, werden die Pläne vom Unternehmen Mertens, von Johannes Schweizer, Ernst Cramer, Willi Neukom und ASP in den Vorlesungen behandelt. Anhand einer Übungsaufgabe in der Gartendenkmalpflege besuchen die Studierenden des 4. Semesters das Archiv, wo sie das originale Material betrachten können. Im Anschluss gehen sie mit digitalen Plänen und Fotos auf Spurensuche in noch bestehende Anlagen in Zürich, wobei sie sich dem Auftrag der Gartendenkmalpflege nähern. Im Entwurf im 2. Semester entwickeln die Studierenden auf Basis historischer Pläne eine neue Gestaltungssprache für den jeweiligen Ort.

## Individuelle Vertiefungsprojekte und Masterarbeiten

Bereits in den vergangenen Jahren haben sich Studierende in eigenen, individuellen Forschungs- und Rechercheprojekten mit den Beständen des Archivs beschäftigt. So wurden beispielsweise Variantenstudien gemäss den Tafeln von Albert Baumann erarbeitet oder ein Garten von Leberecht Migge digital nachgebaut. Erfreulicherweise inspirieren die Archivalien in zunehmendem Mass die Studierenden auf Bachelor- und Masterstufe. In sogenannten «individuellen Vertiefungsprojekten», einem mit 180 Arbeitsstunden dotierten Modul im 5. oder 6. Semester untersuchen Bachelorstudierende ein Thema ihrer Wahl. In diesem Jahr war dies beispielsweise eine Arbeit, in der Darstellungsformen und Skizzen zw. 1860 und 1990 zur Erarbeitung eines eigenen Skizzen- und Zeichnungsstiles dienten. Ein weiteres Projekt befasst sich mit historischen und aktiven Personen der Landschaftsarchitektur, deren Bezüge und Ideen als interaktive Homepage dargestellt werden sollen. Auf Stufe Projektarbeit im Master wird die Pflanzenverwendung bei Evariste Mertens und den Gebrüdern Mertens untersucht.



# Enseignement

## Enseignement spécialisé

En 2022 également, le matériel conservé au sein des Archives a constitué une base précieuse pour les matières dédiées à l'histoire du patrimoine jardinier, à la conservation des jardins historiques et à la méthodologie de l'esquisse. Les plans de l'entreprise Mertens, de Johannes Schweizer, d'Ernst Cramer, de Willi Neukom et d'ASP sont utilisés dans le cadre des cours, justement pour illustrer les empreintes stylistiques en Suisse. Pendant le 4ème semestre, la cohorte estudiantine visite les Archives dans le cadre d'un exercice autour de la conservation des jardins historiques. C'est l'occasion d'examiner concrètement le matériel original. La suite de l'exercice consiste à rechercher des traces dans les aménagements qui existent encore à Zurich, au moyen de plans et de photos numériques. Cette démarche constitue une approche de la mission de la conservation des jardins historiques. Quant aux esquisses du 2ème semestre, elles donnent l'occasion de développer une nouvelle expression conceptuelle pour le lieu en question sur la base de plans historiques.

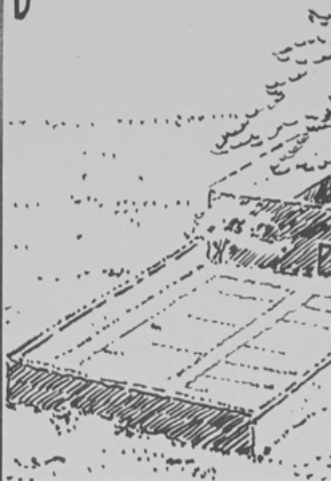
## Projets d'approfondissement individuels et travaux de master

Ces dernières années, les projets de recherche et d'investigation individuels et personnels ont déjà conduit la cohorte estudiantine à s'intéresser aux fonds conservés au sein des Archives. Par exemple, c'est dans ce contexte que des études de variantes ont été réalisées selon les tableaux d'Albert Baumann. Ou qu'un jardin de Leberecht Migge a été imité dans un format numérique. Il est réjouissant de constater que les Archives inspirent de plus en plus la cohorte estudiantine des niveaux bachelor et master. Au niveau du bachelor, il y a ce que l'on appelle les «projets d'approfondissement individuels». Il s'agit d'un module doté de 180 heures de travail organisé au cours du 5ème ou du 6ème semestre pour étudier un thème à choix. Par exemple, un thème choisi cette année pour ce travail consistait à s'appuyer sur des formes de représentation et des esquisses entre 1860 et 1990 pour l'élaboration d'un style personnel d'esquisses et de dessin. Un autre projet consistait à étudier les personnalités historiques et actives de l'architecture du paysage dont les références et les idées devraient être représentées sous la forme d'un site Internet interactif. Au niveau du travail de projet pendant le master, c'est l'utilisation des plantes chez Evariste Mertens et les frères Mertens qui a fait l'objet d'une recherche.

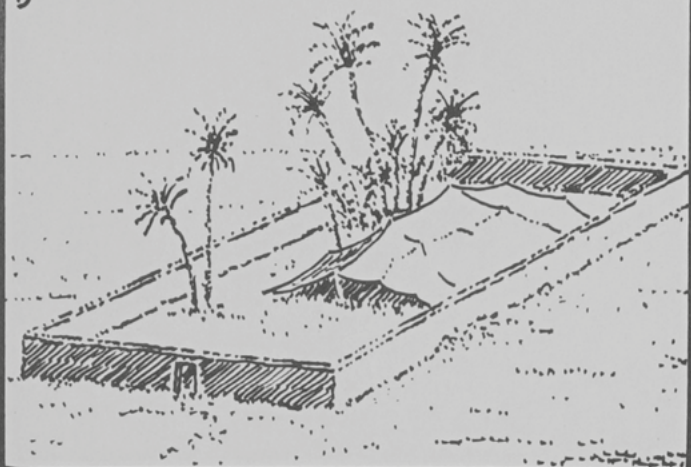
A



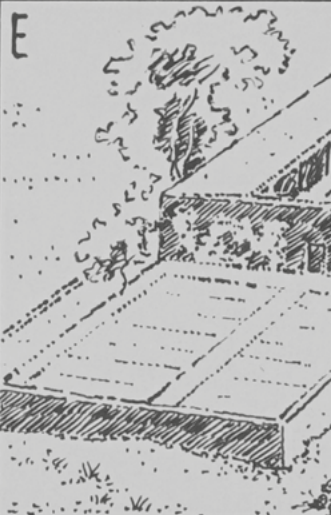
D



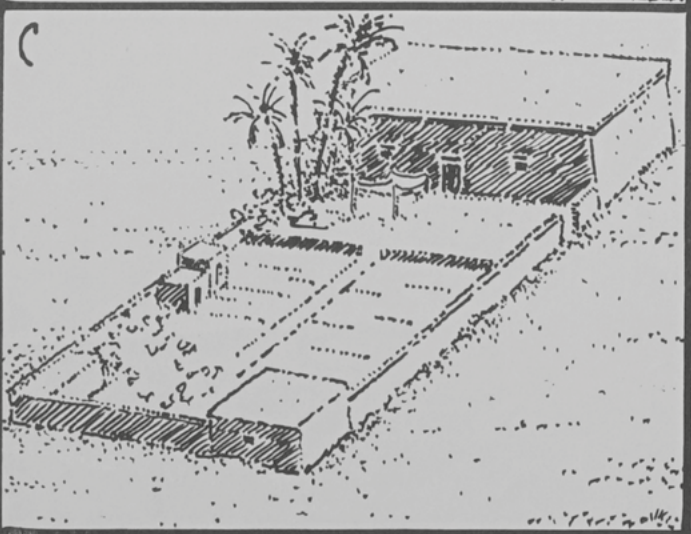
B



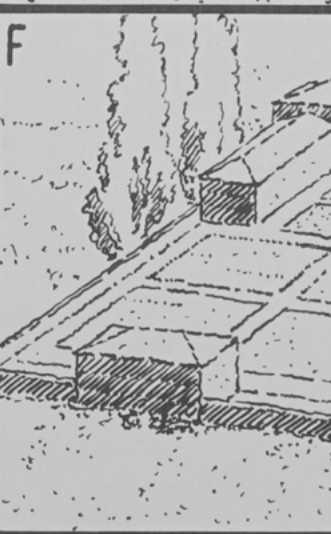
E

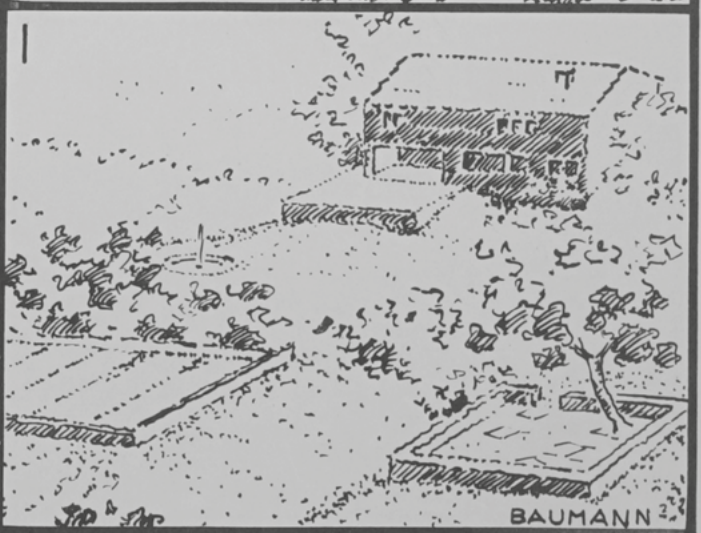
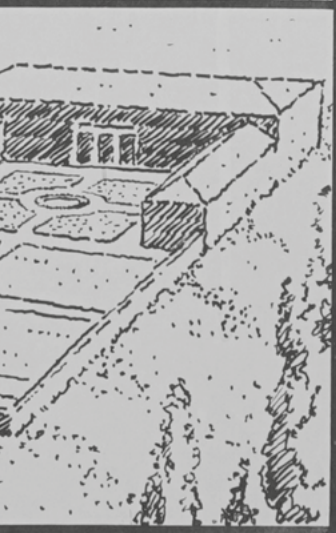
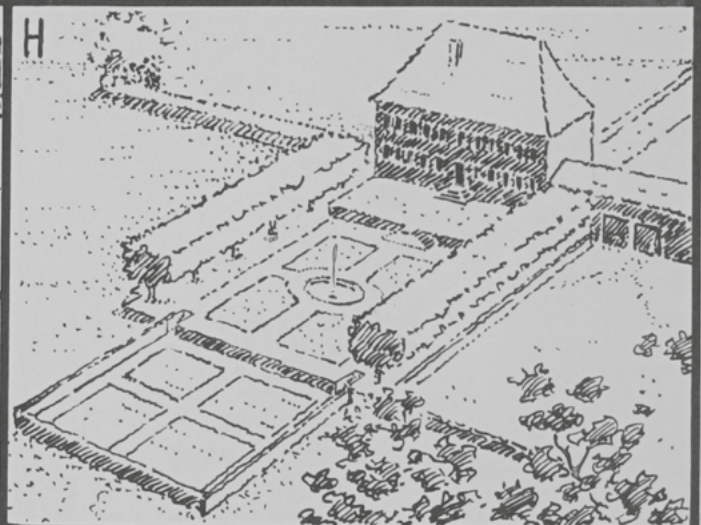
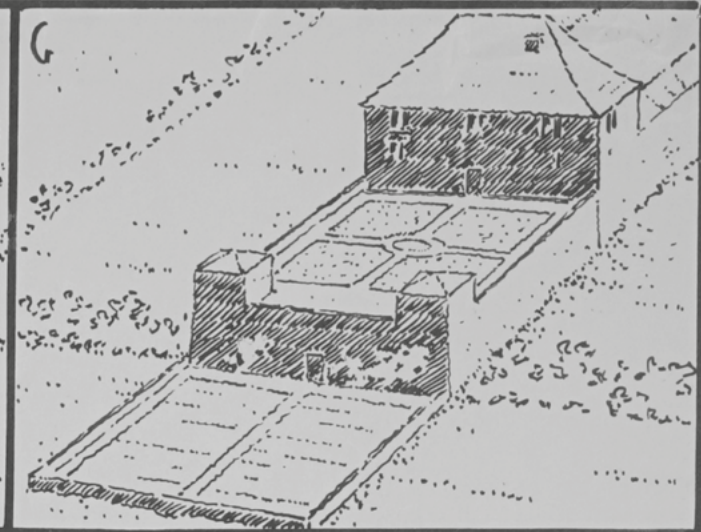
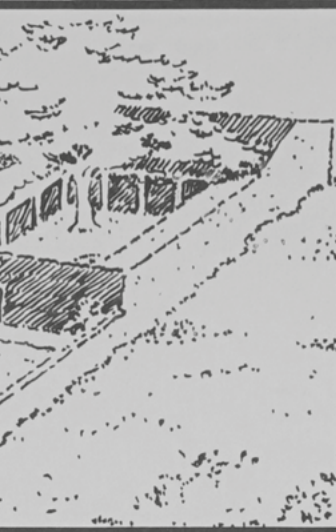


C



F





# Zahlen | Chiffres

## Erfolgsrechnung | Compte des Résultats 1.1. – 31.12.2022

### Ertrag

Beiträge Mitglieder Trägerschaft BSLA/VSSG/Jardin Suisse	37'000
Beiträge Einzelmitglieder Fördergesellschaft	11'580
Spenden ohne Zweckbestimmung	1'000
Spenden Tätigkeitsbericht	550

---

**Total Betriebsertrag** **50'130**

### Betriebsaufwand

Pauschale / Basisfinanzierung Ost / ASLA	-30'000
Ankauf Archivalien / Unterstützung Forschungsprojekte	-10'385
Konservierungskosten / Nachlassbearbeitung	-7'539
Aufwand Tätigkeitsbericht	-2'035

---

**Total Aufwand zur Leistungserstellung** **-49'959**

Preise für Diplomanden	-250
Versicherungen	-2'615
Büromaterial / Drucksachen / Porti	-680
Abonnemente / Mitgliederbeiträge	-300
Datensicherung / Homepage SLA	-209
Buchführung / Revision	-1'877
Spesen Präsidium, SR Sitzungen	-1'248

---

**Total sonstiger Aufwand** **-7'179**

Finanzaufwand	-63
Finanzertrag	0

---

**Total Finanzergebnis** **-63**

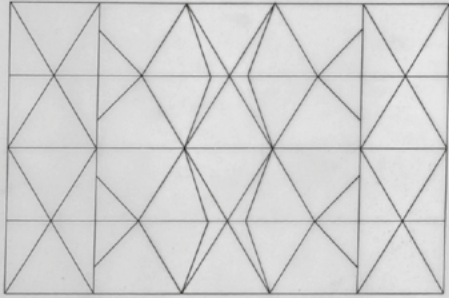
---

**Jahresgewinn/-verlust** **-7'072**

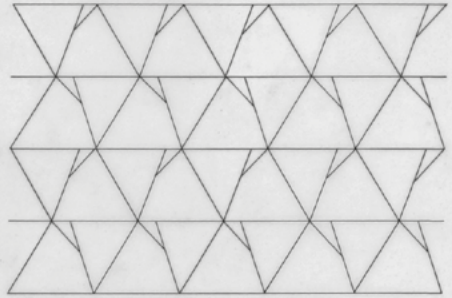
---

## Bilanz per | Bilan au 31.12.2022

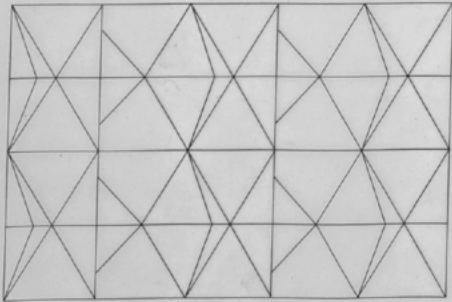
<b>Aktiven</b>	<b>31.12.2022</b>	<b>31.12.2021</b>
Bankguthaben	134'363	141'435
Debitoren, Verrechnungssteuer	0	0
Drucksachen, Vorräte und nicht fakturierte DL	1'000	1'000
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>135'363</b>	<b>142'435</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>135'363</b>	<b>142'435</b>
<b>Passiven</b>		
Kreditoren / Verbindlichkeiten	0	0
Passive Rechnungsabgrenzung	1'950	1'950
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>1'950</b>	<b>1'950</b>
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>1'950</b>	<b>1'950</b>
Stiftungskapital:		
Vortrag vom Vorjahr	140'485	132'498
Jahresgewinn/-verlust	-7'072	7'987
<b>Total Stiftungskapital</b>	<b>133'413</b>	<b>140'485</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>135'363</b>	<b>142'435</b>



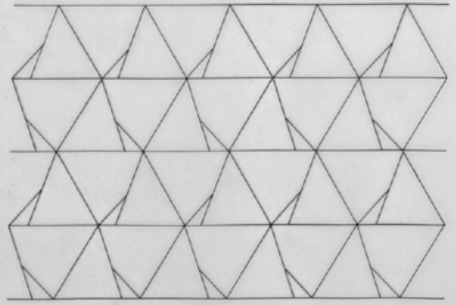
3



5



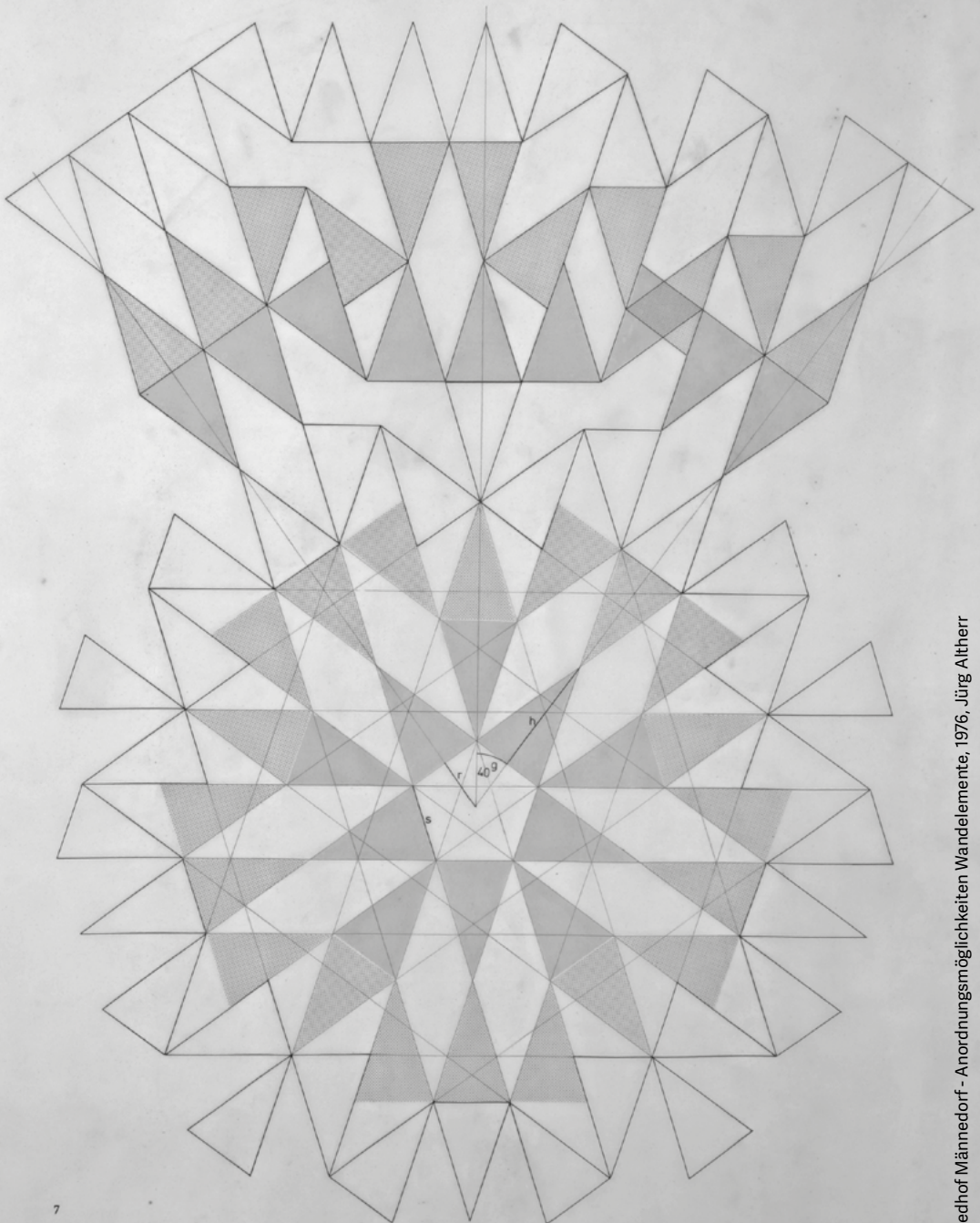
4



6



DIE RASTERMASSE BLEIBEN GLEICH FÜR ALLE KOMBINATIONEN



7

AUFLAGEFLÄCHEN BEI 5 ECK-, 10 ECK-, KREISANORDNUNG  
 INNERER RADIUS BEI REGELMÄSSIGER ANORDNUNG :  $R = \frac{r}{2} \operatorname{ctg} 40^\circ + n \cdot h$   
 ANZAHL ELEMENTE FÜR GESCHLOSSENEN RING :  $(n + 1) \cdot 10$   
 $n = 0$  : 10 ELEMENTE ; INNERER RADIUS =  $r$

Friedhof Männedorf - Anordnungsmöglichkeiten Wandelemente, 1976, Jürg Altherr

## Dank | Remerciements

Ein grosser Dank der Stiftung und der Archivleitung für die Unterstützung der Arbeit und für finanzielle Zuwendungen geht an die folgenden Personen und Institutionen | La Fondation et la Direction des Archives adressent un grand merci aux personnes et aux institutions suivantes pour le soutien apporté à notre travail et pour leurs allocations financières:

- Der Schulleitung der OST Ostschweizer Fachhochschule, sowie dem Studiengang Landschaftsarchitektur für die engagierte und grosszügige Unterstützung des Archivs
- Stephan Thürkauf und seinen Mitarbeitern des Gebäudedienstes der OST für die tatkräftige Hilfe bei Einrichtung, Unterhalt und Transporten
- Béatrice Keller sowie ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Bibliothek an der OST für die Bücherausleihe und die Katalogisierung der Bücher aus den Nachlässen sowie für die zusätzlichen Lagermöglichkeiten
- Stadt Rapperswil für den grosszügigen Erlass der Mietkosten der Aussonststelle Rain
- Dr. Andrea F. G. Raschèr für die Beratung der Stiftung in rechtlichen Fragen
- Bernd Schubert für sein grosses Engagement für Stiftung und Archiv
- Den Mitgliedern des Stiftungsrates für ihre unentgeltliche Mitarbeit und ihre Unterstützung mit Fachwissen und Kontakten
- Christelle Konrad für die sorgfältige und kenntnisreiche Übersetzung der Texte ins Französische
- Ueli Graber für die Erfolgsrechnung und Bilanz
- Den Fördermitgliedern, die regelmässig und zuverlässig ihre Beiträge entrichten und so die Arbeit des Archivs mittragen



### Träger | Partenaires:

- Jardin Suisse, Aarau, CHF 15'000
- BSLA Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen, La Chaux-de-Fonds, CHF 15'000
- VSSG Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnerinnen und Gartenbauämter, Corcelles CHF 7'000

### Spenden | Dons:

- Bischoff Walter, Renens CHF 1'000
- Ganz Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 250
- Golz Ingo, Zürich, CHF 100
- Baur Paul, Bonstetten, CHF 100
- Cramer Hans Ulrich, Winkel, CHF 100





Primarschule Itzsnach Küsnacht, 1974, Foto: Nachlass Willi Neukom

## Kontakt | Contact

### Präsident:

- Ingo Golz, Dipl. Ing. Master of Landscapearchitecture MLA BSLA SIA, Zürich

### Quästor:

- Ueli Graber, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Lachen

### Stiftungsräte | Membres du Conseil de Fondation:

- Margit Mönnecke, Prof. Dr., Hochschulleitung, Leiterin Departement Architektur Bau Landschaft Raum, OST Ostschweizer Fachhochschule
- Brigitte Frei-Heitz, Kunsthistorikerin BSA FSA, Pratteln
- Christa Gebert, Kulturmanagerin, Zertifikat MAS Applied History, Präsidentin der Gebert Stiftung für Kultur, Rapperswil-Jona
- Christian Gubler, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Schaffhausen
- Ueli Leuthold, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Oberrieden
- Roland Raderschall, Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Meilen
- Christian Roeder, Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt TU BSLA, Basel
- Judith Rohrer, Gartendenkmalpflegerin, Dipl. Ing. Landschaftsarchitektin HTL BSLA, Zürich
- Johannes Stoffler, Dr. sc. ETH Zürich Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Zürich
- Peter Wullschleger, Dip. Ing. FH Landschaftsarchitekt BSLA, La Chaux-de-Fonds

### Kontakt / Contact:

SLA Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur  
OST Ostschweizer Fachhochschule Rapperswil  
Oberseestrasse 10 / Postfach 1475  
CH-8640 Rapperswil-Jona

[asla@ost.ch](mailto:asla@ost.ch)

[www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch](http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch)

[www.asla.ch](http://www.asla.ch)

## Mitgliedschaft | Adhésion

Als Mitglied der Fördergesellschaft ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur unterstützen Sie den Betrieb und die Zugänglichkeit des Archivs. Sie profitieren von ermässigten Bearbeitungsgebühren und werden laufend über die Aktivitäten im Archiv informiert.

- Einzelmitgliedschaft: CHF 100.00
- Ämter: CHF 100.00
- Firmenmitgliedschaft: CHF 250.00
- Förderer: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1 000.00

Der Anmeldetalon für die Mitgliedschaft ist unter <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> zu finden oder anzufordern unter [asla@ost.ch](mailto:asla@ost.ch).

En tant que membre de la société de soutien ASLA Archives pour l'architecture du paysage suisse, vous soutenez les activités et l'accessibilité des Archives. Vous profitez de frais de traitement réduits, et vous êtes informés au fur et à mesure des activités des Archives.

- Membre individuel CHF 100.00
- Offices: CHF 100.00
- Sociétés membres: CHF 250.00
- Sponsors: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1000.00

Le talon d'inscription pour l'adhésion se trouve sur <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> ou peut être demandé à l'adresse [asla@ost.ch](mailto:asla@ost.ch).

## Bestände | Fonds d'archives

Jürg Altherr, Zürich, 1944–2018  
Richard Arioli, Basel, 1905–1994  
ASP Landschaftsarchitekten AG, Zürich  
Hans Jakob Barth, Riehen, 1925–1984  
Albert Baumann, Oeschberg, 1891–1976  
Ernst Baumann, Thalwil, 1907–1992  
Walter Bischoff, Renens, \*1926  
Erwin Bolli, Schaffhausen, 1922–1972  
Helmut Bournot, Rapperswil, 1925–1980  
Henry Correvon, Genf, 1854–1939 (EPFL)  
Ernst Cramer, Zürich, 1898–1980  
Fritz Dové, Luzern, 1932–2019  
Verena Dubach, Kolding, 1927–2002  
Gerwin Engel, Zürich, \*1943  
Adolf Engler, Basel, 1904–1987  
Christofer B. Eriksson, Zürich, \*1939  
Andreas Erni, Zürich, \*1946  
Walter Frischknecht, Zürich, 1927–2012  
Gartenbauschule Niederlenz  
Hans Graf sen., Bolligen, 1919–2014  
Heiri Grünenfelder, Niederurnen, 1938–2001  
Wolf Hunziker, Reinach, 1927–2014  
Arthur Kehl, Trogen, 1915–2007  
Fredy Klauser, Rorschach, 1921–2007  
Fritz Klauser, Rorschach, 1885–1950  
Ernst Klingelfuss, 1878–1938  
Charles Lardet, Genève, 1891–1955  
José Lardet, Lausanne, 1933–2013  
Walter Leder, Zürich, 1892–1985  
Niklaus Leder, Zürich, 1923–1999  
Heini Paul Mathys, Kehrsatz, 1917–2000  
Ernst Meili, Winterthur, 1920–1979  
Evariste Mertens, Zürich, 1846–1907  
Walter Mertens, Zürich, 1885–1943  
Oskar Mertens, Zürich, 1887–1976  
Leberecht Migge, Worpswede, 1881–1935  
Reinhard Möhrle, Stallikon-Sellenbüren, 1928–2012  
Josef Nauer, Freienbach, 1906–1987  
Willi Neukom, Zürich, 1917–1983  
Walther Nossek, Troinex, \*1939  
Hans Nussbaumer, Zürich, 1913–1992  
Werner Rüeger, Winterthur, \*1942  
Ursula Schmocker-Willi, Oberrieden, \*1938  
Martin Schwarze, Zürich, \*1934  
Johannes Schweizer, Glarus, 1901–1983  
Erwin Schwilch, Sursee, \*1934  
Jouke Seffinga, Jona, 1916–2006  
André Seippel, Wettingen, \*1957  
Josef A. Seleger, Hausen a. Albis, 1926–2011  
Emil Steiner, Langendorf, 1922–2018  
Andres Sulzer, Teufen, 1920–2016  
Adolf Vivell, Olten, 1878–1979  
Franz Vogel sen., Bern, 1906–1989  
Franz Vogel jun., Bern, 1934–2018  
Klaus Woodtli, Bern, \*1940  
Emil Wyss, Zuchwil, 1883–1968  
Wyss Samen und Pflanzen, Zuchwil  
Paul Züllli, St. Gallen, 1912–2001  
Dölf Zürcher, Zug, 1934–2000

## Sammlungen | Recueils

Bund Schweizer Gärtnermeister BSG und Bund Schweizer Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten BSLA, Akten 1925 - 1990  
2. Schweizerischen Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau 1980, Münchenstein und Basel, Dokumente und Pläne zur Grün 80  
ICOMOS-Dokumentation (Listenerfassung der historischen Gärten und Anlagen der Schweiz)  
Lausanne Jardins `97, Dokumente und Pläne (EPFL)

## Deposita

Bibliothek, Schweizerische Gesellschaft für Gartenkultur SGGK



The image shows a hand-drawn landscape architectural plan. It features a large area with green wavy lines, possibly representing a water feature or a specific vegetation type. Red lines and text are overlaid on the plan, providing annotations and instructions. The text includes 'BÜRO FRIEDHOFGÄRTNER', 'HECKE', 'HOF VER+ DIENSTRÄUME VERTIEFT KEIN EINBLICK', 'PARKPLATZ FÖHREN', 'LOCKEREN EN AUF-WALD TILIENURBEN', 'AAND AUS EICHEN', and 'DERZ IN DER'. The plan also shows various structures and paths, with labels like 'GÄRTNER WOHNUNG', 'LEICHENHALLE', 'DIENSTRÄUME', 'ZUFART DIENSTRÄUME', 'BERPLATZ', 'MEI', '6730', '6720', '6710', '6690', '6680', '6670', '6660', '6650', '6640', '6630', '6620', '6610', '6600', '6590', '6580', '6570', '6560', '6550', '6540', '6530', '6520', '6510', '6500', '6490', '6480', '6470', '6460', '6450', '6440', '6430', '6420', '6410', '6400', '6390', '6380', '6370', '6360', '6350', '6340', '6330', '6320', '6310', '6300', '6290', '6280', '6270', '6260', '6250', '6240', '6230', '6220', '6210', '6200', '6190', '6180', '6170', '6160', '6150', '6140', '6130', '6120', '6110', '6100', '6090', '6080', '6070', '6060', '6050', '6040', '6030', '6020', '6010', '6000', '5990', '5980', '5970', '5960', '5950', '5940', '5930', '5920', '5910', '5900', '5890', '5880', '5870', '5860', '5850', '5840', '5830', '5820', '5810', '5800', '5790', '5780', '5770', '5760', '5750', '5740', '5730', '5720', '5710', '5700', '5690', '5680', '5670', '5660', '5650', '5640', '5630', '5620', '5610', '5600', '5590', '5580', '5570', '5560', '5550', '5540', '5530', '5520', '5510', '5500', '5490', '5480', '5470', '5460', '5450', '5440', '5430', '5420', '5410', '5400', '5390', '5380', '5370', '5360', '5350', '5340', '5330', '5320', '5310', '5300', '5290', '5280', '5270', '5260', '5250', '5240', '5230', '5220', '5210', '5200', '5190', '5180', '5170', '5160', '5150', '5140', '5130', '5120', '5110', '5100', '5090', '5080', '5070', '5060', '5050', '5040', '5030', '5020', '5010', '5000', '4990', '4980', '4970', '4960', '4950', '4940', '4930', '4920', '4910', '4900', '4890', '4880', '4870', '4860', '4850', '4840', '4830', '4820', '4810', '4800', '4790', '4780', '4770', '4760', '4750', '4740', '4730', '4720', '4710', '4700', '4690', '4680', '4670', '4660', '4650', '4640', '4630', '4620', '4610', '4600', '4590', '4580', '4570', '4560', '4550', '4540', '4530', '4520', '4510', '4500', '4490', '4480', '4470', '4460', '4450', '4440', '4430', '4420', '4410', '4400', '4390', '4380', '4370', '4360', '4350', '4340', '4330', '4320', '4310', '4300', '4290', '4280', '4270', '4260', '4250', '4240', '4230', '4220', '4210', '4200', '4190', '4180', '4170', '4160', '4150', '4140', '4130', '4120', '4110', '4100', '4090', '4080', '4070', '4060', '4050', '4040', '4030', '4020', '4010', '4000', '3990', '3980', '3970', '3960', '3950', '3940', '3930', '3920', '3910', '3900', '3890', '3880', '3870', '3860', '3850', '3840', '3830', '3820', '3810', '3800', '3790', '3780', '3770', '3760', '3750', '3740', '3730', '3720', '3710', '3700', '3690', '3680', '3670', '3660', '3650', '3640', '3630', '3620', '3610', '3600', '3590', '3580', '3570', '3560', '3550', '3540', '3530', '3520', '3510', '3500', '3490', '3480', '3470', '3460', '3450', '3440', '3430', '3420', '3410', '3400', '3390', '3380', '3370', '3360', '3350', '3340', '3330', '3320', '3310', '3300', '3290', '3280', '3270', '3260', '3250', '3240', '3230', '3220', '3210', '3200', '3190', '3180', '3170', '3160', '3150', '3140', '3130', '3120', '3110', '3100', '3090', '3080', '3070', '3060', '3050', '3040', '3030', '3020', '3010', '3000', '2990', '2980', '2970', '2960', '2950', '2940', '2930', '2920', '2910', '2900', '2890', '2880', '2870', '2860', '2850', '2840', '2830', '2820', '2810', '2800', '2790', '2780', '2770', '2760', '2750', '2740', '2730', '2720', '2710', '2700', '2690', '2680', '2670', '2660', '2650', '2640', '2630', '2620', '2610', '2600', '2590', '2580', '2570', '2560', '2550', '2540', '2530', '2520', '2510', '2500', '2490', '2480', '2470', '2460', '2450', '2440', '2430', '2420', '2410', '2400', '2390', '2380', '2370', '2360', '2350', '2340', '2330', '2320', '2310', '2300', '2290', '2280', '2270', '2260', '2250', '2240', '2230', '2220', '2210', '2200', '2190', '2180', '2170', '2160', '2150', '2140', '2130', '2120', '2110', '2100', '2090', '2080', '2070', '2060', '2050', '2040', '2030', '2020', '2010', '2000', '1990', '1980', '1970', '1960', '1950', '1940', '1930', '1920', '1910', '1900', '1890', '1880', '1870', '1860', '1850', '1840', '1830', '1820', '1810', '1800', '1790', '1780', '1770', '1760', '1750', '1740', '1730', '1720', '1710', '1700', '1690', '1680', '1670', '1660', '1650', '1640', '1630', '1620', '1610', '1600', '1590', '1580', '1570', '1560', '1550', '1540', '1530', '1520', '1510', '1500', '1490', '1480', '1470', '1460', '1450', '1440', '1430', '1420', '1410', '1400', '1390', '1380', '1370', '1360', '1350', '1340', '1330', '1320', '1310', '1300', '1290', '1280', '1270', '1260', '1250', '1240', '1230', '1220', '1210', '1200', '1190', '1180', '1170', '1160', '1150', '1140', '1130', '1120', '1110', '1100', '1090', '1080', '1070', '1060', '1050', '1040', '1030', '1020', '1010', '1000', '990', '980', '970', '960', '950', '940', '930', '920', '910', '900', '890', '880', '870', '860', '850', '840', '830', '820', '810', '800', '790', '780', '770', '760', '750', '740', '730', '720', '710', '700', '690', '680', '670', '660', '650', '640', '630', '620', '610', '600', '590', '580', '570', '560', '550', '540', '530', '520', '510', '500', '490', '480', '470', '460', '450', '440', '430', '420', '410', '400', '390', '380', '370', '360', '350', '340', '330', '320', '310', '300', '290', '280', '270', '260', '250', '240', '230', '220', '210', '200', '190', '180', '170', '160', '150', '140', '130', '120', '110', '100', '90', '80', '70', '60', '50', '40', '30', '20', '10', '0'.

## Impressum

Herausgeber: Schweizerische Stiftung  
für Landschaftsarchitektur SLA  
[www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch](http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch)

Text & Redaktion: Hansjörg Gadiet, Sophie von Schwerin  
und Simon Orga

Übersetzung: Christelle Konrad

Gestaltung: Manuela Egeter

Druck: Spälti Druck AG Glarus

Rapperswil im März 2023  
ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur

Friedhof Hindemeuwies Volketswil, 1967  
Ernst Cramer  
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur ASLA

